

3 biterf 212

NOVE POZORISNE TENDENCIJE

1. ponedjeljak
NARODNO POZORIŠTE
Titovo Uže — Jugoslavija
Grupa autora

Lomača

Režija: ARSA JOVANOVIĆ

2. utorak - 3. sreda - 4. četvrtak
THE PERFORMANCE GROUP
Njujork — S.A.D.
Po Euripidu

Dionis u '69

Režija: RICHARD SCHECHNER
bez simultanoog prevoda

4. četvrtak (24 časa)

ATELJE 212

Beograd — Jugoslavija

Danilo Kiš

Elektra '69

Režija: ZORAN RATKOVIĆ

van konkurencije

5. petak

TEATRO LIBERO

Rim — Italija

Ludovico Ariosto

Besni Oriando

Režija: LUCA RONCONI

bez simultanoog prevoda

6. subota - 7. nedjelja

MARIONETTEATERN

Stokholm — Švedska

Alfred Zari

Kralj Ibi

Režija: MICHAEL MESCHKE

8. ponedjeljak - 9. utorak

BREAD AND PUPPET THEATER

Njujork — S.A.D.

Vapaj naroda

za mesom

Režija: PETER SCHUMANN

bez simultanoog prevoda

10. sreda

CINQUEPNI KLUB

Prag — Čehoslovačka

Ladislav Smoček

Lavrint - Čudno po-

podne Dr. Burkea

Režija: LADISLAV SMOČEK

11. četvrtak

Nicola Machiavelli

Mandragola

Režija: JIRI MENZEL

12. petak - 13. subota

THEATER AM NEUMARKT

Gier — Švicarska

Eugene Ionesco

Žrtve dužnosti

Režija: EUGENE IONESCO

14. nedjelja

TEATRUL DE COMEDIE — Bukurešt

Eugene Ionesco

Ubica bez plate

Režija: LUCIAN GIURCHESCU

15. ponedjeljak - 16. utorak

THE ENGLISH STAGE COMPANY

in The Royal Court

London — Velika Britanija

Edward Bond

Spaseni

Režija: WILLIAM GASKILL

17. sreda - 18. četvrtak

THEATER AM TURM

Frankfurt — Z. Nemacka

Peter Handke

Štićenik hoće da

bude tutor

Režija: CLAUD PEYMAN

19. petak - 20. subota

COMPANIA SURIA ESPERT

Barcelona — Španija

Jean Genet

Sluškinje

Režija: VICTOR GARCIA

21. nedjelja

ZAGREBAČKO DRAMSKO

KAZALIŠTE

Zagreb — Jugoslavija

Petar Vekić

Patnje gospodina

Mockinpotta

Režija: ROŽIDAR VIOLIC

22. ponedjeljak - 23. utorak

ODIN TEATRETT

Holstebro — Danska

Peter Seeberg

Ferai

Režija: EUGENIO BARBA

25. četvrtak

ATELJE 212

Beograd — Jugoslavija

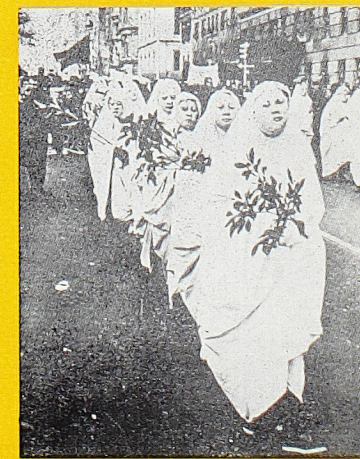
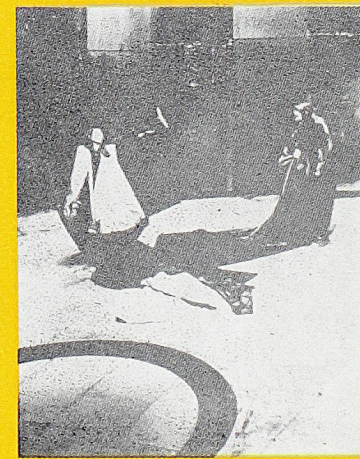
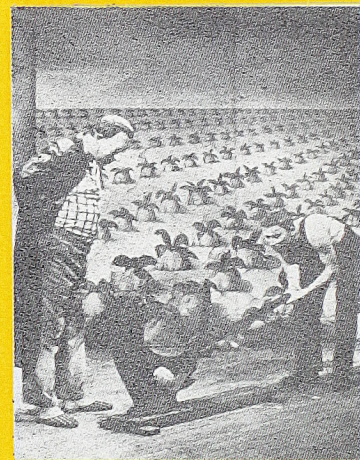
Rado - Ragni - Covic

Kosa

Režija: MIRA TRAILOVIĆ I

ZORAN RATKOVIĆ

van konkurencije



PREDSTAVE POČINJU U 21.30 čas.

Dizajn: TODOR LALICKI



3 biterf 212 * 3 biterf 212 * 3 biterf 212 * 3 biterf 212

Broj 1

Ponedjeljak 1. septembar 1969.

B I L T E N
T R E Ć E G B I T E F A

OTVARANJE FESTIVALA

Ovogodišnji festival biće otvorenom jugoslovenskom predstavom LOMAČA u režiji Arse Jova-novića. Autori komada su jedanaest jugoslovenskih autora.

Ansambl Užičkog Narodnog pozorišta već pet dana probao je komad pred početak Bitefa. Saznaje se da je reditelj Arsa Jovanović skratio predstavu za deset minuta prema prvobitnoj verziji.

Predstava se daje bez pauze. Zanimljivo je da je ovogodišnji Bitef u znaku predstava bez pauze: Lomača, Dionis u 69, Elektra 69, Besni Orlando, Vapaj naroda za mesom, Spaseni, Štićenik neće da bude tutor, Sluškinje i Ferai.

Ovogodišnji Bitef otvara slikar Stojan Ćelić, koji je ujedno predsednik Skupštine republičke zajednice kulture,

STIGAO ANSAMBL "DIONISA U 69"

Ansambl Performance grupe došao je u Beograd iz svih krajeva Evrope. Posle više od godinu dana ansambl "Dionisa" imao je nekoliko slobodnih dana, pa su se glumci željni odmora razišli po svetu. Reditelj i rukovodilac trupe Richard Schechner došao je sa Joan Macintosh iz Berlina, ostali iz Amsterdama, Londona, Pariza, Italije, ili direktno iz Njujorka.

Ansambl već uveliko proba po salama Ateljea 212.

GOSTI BITEFA

U Beogradu su danas doputovali gosti koji će pratiti repertoar 3 Bitefa.

Prvi je stigao poznati španski reditelj mlađe generacije Renzo Casali koji u poslednje vreme živi u Argentini. On će svoj celokupni naredni broj časopisa, koji izdaje u Argentini, posvetiti Bitefu.

Na Bitef je došla i Colette Godard, dopisnik Radio-Pariza, koja ostaje prvih sedam dana festivala.

ŽIRI FESTIVALA

U subotu je održan prvi sastanak žirija 3 Bitefa. Žiri treba da donese odluku o velikoj nagradi Bitefa za predstavu koja najbolje zastupa nove pozorišne tendencije na 3 Bitefu i o tri nagrade u kategorijama koje žiri naknadno ustanovi (režija, glumačka kreacija, scenografija, dramsko delo, kostimografija, jedna odredjena scena), s tim da taj element predstave doprinosi novim pozorišnim tendencijama.

Žiri sačinjavaju: (po abecednom redu): Stojan Ćelić, Ljubomir Draškić, Jovan Hristić, Hugo Klajn, Borislav Mihajlović-Mihiz, Borka Pavićević, Muharem Perović, Slobodan Selenić, Pavle Stefanović kao i Mira Trailović i Jovan Ćirilov.

POSLEDNJA VEST: stiže GROTOVSKI
Danas u 15,30 h. javio se iz Vroclava poznati evropski reditelj Jęfy Grotowski. On bi stigao 3. septembra kako bi video predstavu svojih prijatelja iz Njujorka Bionis i Besnog Orlanda.
Kao što je poznato, Grotowski je dobitnik prve nagrade za predstavu Postojani princ od Kalderona na I Bitefu.

KONFERENCIJA ZA ŠTAMPU SA INOSTRANIM
NOVINARIMA

Direktor festivala Mira Trailović održala je danas u podne konferenciju za štampu sa inostranim novinarima akreditovanim u Beogradu.

Zanimljivo je da na konferenciju nisu došli samo novinari onih zemalja koje imaju predstavnike na ovogodišnjem festivalu, već i novinari drugih zemalja.

→ Ana (uz predstavu *Diouis 69*) ŠEKNER I GARDEROBE

Kada je Marija Rankov, sekretar Bitefa, pokazala Richardu Schecheru garderobe, prilikom njegove prve posete Ateljeu 212, vodio se otprilike ovakav dijalog:

- Here are your dressing -rooms.
- Well, but we need undressing-rooms.

Što bi u slobodnom prevodu glasilo:

- Ovo su vaše garderobe za oblačenje .
- Da ,ali nama su potrebne garderobe za svlačenje.

→ Ana

xxx

Mira Trailović je pitala Richarda Schechnera da li učestvuje u predstavi.

On je odgovorio.

- Učestvujem u predstavi onako kako bog učestvuje u svetu.

To znači ponekad vrlo loše.

PREDSTAVA ORLANDA FURIOSA U HALI
SPORTOVA

Skreće se pažnja gledaocima Bitefa da se predstava BESNOG ORLANDA daje u Hali sportova na Novom Beogradu Pariske komune (nedaleko od Fontane. broj 2). Pokrovitelj ove predstave je beogradsko preduzeće PUTNIK.

PREDSTAVA DIONISA BEZ SEDIŠTA

Predstava Dionis u 69, koja se prikazuje uveče u 20,30 časova 2 septembra (2a premijera), 3. septembra (2b premijera) i 4. septembra (1 repriza) i studentska predstava 3. septembra u 14 časova daje se na pozornici, na kojoj se istovremeno nalazi i publika.

Richard Schechner je koncipirao ovu predstavu bez sedišta. Cela publika sedi na tepihu ili na specijalno konstruisanim skelama. Zanimljivo je da je celokupan dekor napravljen za ovu predstavu u Ateljeu 212 za jedan dan.

L O M A Č A

Scensko spomenje po scenariju ARDE JOVANOVIĆA i JOVANA BULAJIĆA

Napisali: MIROSLAV ANTIĆ, MATIJA BEČKOVIĆ, FILIP DAVID, ANTONIJE ISAKOVIĆ, MOMČILO JOKIĆ, DJORDJE LEBOVIĆ, IVAN V. LALIĆ, STEVAN PEŠIĆ, DUŠAN RAĐOVIĆ, BRANKO V. RADIČEVIĆ i LJUBOMIR SIMOVIĆ

Reditelj: ARSA JOVANOVIĆ

Muzika: ENRIKO JOSIF

Scenografija: VELIZAR SRBLJANOVIĆ

Kostimi: MILICA ALEKSANDROV

Asistent reditelja: ZVONKO JELAČIĆ

UČESTVUJU:

LIDIJA BULAJIĆ

LJILJANA JELAČIĆ

EVA TOT

DANICA JOVANOVIĆ

STOJANKA GROZDANOVIĆ

MIHAJLO FORO

JOVAN JOJIĆ

MILUTIN NOVIĆ

BUDIMIR PEŠIĆ

TOMISLAV ILIĆ

TOMISLAV JOVIĆ

MIROSLAV DROBAC

MIODRAG PETRONIĆ

PREDRAG NIKOLIĆ

SAFET BAŠAGIĆ

Dela umetnika prisutnih na ovoj izložbi bila su dosad u više navrata izlagana na izložbama jugoslovenskog značaja, kao što su Trijenale i Bijenale mladih; neki od njih predstavljali su savremenu jugoslovensku umetnost na izložbama u inostranstvu, a gotovo svi su imali već i svoje samostalne izložbe u vodećim beogradskim i drugim galerijama. Radi se, dakle, o umetnicima aktivnim i u punom intenzitetu traženja, o umetnicima čiji dosadašnji rezultati nisu ostali bez odjeka u sredini u kojoj deluju. I mada smo svesni da je umetnički poziv jedna stalna borba sa uvek novim i otvorenim problemima, borba u kojoj raniji dometi često ne moraju garantovati pravi život svakog novog dela, verujemo da sadašnje mogućnosti i ostvarenja ovih umetnika nisu bila ispod onog nivoa koji predstavlja merilo, s jedne strane učestvovanja na izložbama Oktobarskog salona, a sa druge na izložbama ULUSA. Stoga njihovo odbijanje možemo shvatiti jedino kao posledicu nesigurnih kriterijuma i subjektivnih ukusa onih koji su bili određeni za njihovo vrednovanje.

Da bismo omogućili ravnopravni javni tretman svih rezultata, smatramo nužnim i korisnim da se dela sledećih umetnika predstavje beogradskoj publici :

KOŠTA BOGDANOVIĆ

TOMISLAV KAUZLARIĆ

DUŠAN OTA ŠEVIĆ

NADEŽDA PRVULOVIĆ

SLAVOLJUB RADOJČIĆ

MIHAILO TRIPKOVIĆ

DIJALOG SA STVARAOCIMA

2.septembar u 17 časova	Arsa Jovanović: NOVE MOGUĆNOSTI EPŠKOG POZORIŠTA
4.septembar u 17 časova	Richard Schechner: AMERIČKI IZAZOV U POZORIŠTU
5.septembar posle predstave oko 22 časa	Luca Ronconi i Edoardo Sanguineti: SIMULTANO POZORIŠTE I EP O BIJESNOM ORLANDU
7.septembar u 17 časova	Michael Meschke: ZAŠTO OŽIVLJAVAM LUTKE
9.septembar u 17 časova	Peter Schumann i ansambl Bread and Puppet teatra: HLEB I LUTKA - TAJNA NAŠEG IMENA - TAJNA NAŠE UMETNOSTI
11.septembar posle predstave oko 22,30 časova	Ladislav Smoček, Jiri Menzel i članovi Činohernog kluba DA LI POZORIŠTE MOŽE DA UTIČE NA DRUŠTVO
13.septembar u 17 časova	Eugene Ionesco: ZAŠTO SAM POČEO DA REŽIRAM
14.septembar posle predstave oko 23 časa	Radu Beligan i Lucian Giurchescu: JONESKO I TRADICIJA RUMUNSKOG POZORIŠTA I DRAMATURGIJE
16.septembar u 17 časova	Willam Gaskill: EDWARD BOND I SAVREMENI POZORIŠNI TRENUTAK U BRITANIJI
18.septembar u 17 časova	Peter Handke i Claus Peymann: DA LI JE MOGUĆNO DRAMSKO POZORIŠTE BEZ REČI
20.septembar u 17 časova	Victor Garcia i Nuria Espert NAŠE VIDJ ENJE ŽANA, ŽENEA
21.septembar posle predstave oko 22,30 časova	Božidar Violić i ansambla Zagrebačkog dramskog kazališta: PRED DILEMOM - NAŠA I STRANA DRAMATURGIJA
23.septembar u 17 časova	Eugenio Barba: MOJA POZOR-IŠNA ISTRAŽIVANJA
24.septembar u 17 časova	OKRUGLI STO O NAJBOLJOJ PREDSTAVI TREĆEG BITEFA

Nove pozorišne tendencije

1. premijera	Ponedjeljak 1. septembar	20,30h	LOMAČA	NARODNO POZORIŠTE TITOVO UŽICE, Jugoslavija
2a premijera	Utorak 2. septembar	20,30h	DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
Studentska	Sreda 3. septembar	14 h	DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2b premijera	Sreda 3. septembar	20,30h	DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
1 repriza	Četvrtak 4. septembar	20,30h	DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2 repriza	Četvrtak 4. septembar	24 h	ELEKTRA 69	"ATELJE 212", BEOGRAD, Jugoslavija
1 vanredna	Petak 5. septembar	20,30h	BESNI ORLANDO	TEATRO LIBERO, RIM, Italija
3 premijera	Subota 6. septembar	20,30h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
3 repriza	Nedelja 7. septembar	20,30h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
4 premijera	P Ponedjeljak 8. septembar	20,30h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
4 repriza	Utorak 9. septembar	20,30h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
5 premijera	Sreda 10. septembar	20,30h	LAVIRINT ČUDNO POPODNE	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
2 vanredna	Četvrtak 11. septembar	20,30h	MANDRAGOLA	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
6 premijera	Petak 12. septembar	20,30h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska
5. repriza	Subota 13. septembar	20,30h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska

3 vanredna	Nedelja 14.septembar	20,30 h	UBICA BEZ PLATE	TEATRUL DE COMEDIE, BUKUREŠT, Rumunija
7 premijera	Ponedeljak 15.septembar	20,30 h	SPASENI	THE ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
6 repriza	Utorak 16.septembar	20,30 h	SPASENI	THE ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
8 premijera	Sreda 17.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
7 repriza	Četvrtak 18.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
9 premijera	Petak 19.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
8 repriza	Subota 20.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
10 premijera	Nedelja 21.septembar	20,30 h	PATNJE GOSPODINA MOCKINPOTA	ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE, ZAGREB Jugoslavija
4 vanredna	Ponedeljak 22.septembar	20,30 h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
9 repriza	Utorak 23.septembar	20,30 h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
10 repriza	Četvrtak 25.septembar	20,30 h	K O S A	"ATELJE 212" BEOGRAD, Jugoslavija

Jugoexport

B E O G R A D

KVALITETAN I FUNKCIONALAN
MODERAN I STILSKI NAMEŠTAJ

Bulevar Revolucije 84

Generala Ždanova 78

ELEGANTNE I MODERNE TAŠNE,
TRIKOTAŽA I KOŽNA KONFEKCIJA

Knez Mihailova 10

IZLOŽBENI SALONI U:

ZAGREBU

SPLITU

SKOPLJU

KRAGUJEVCU

NOVOM SADU

NIŠU



Beogradska udružena banka

Obavlja sve bankarske usluge bez naknade • Otvara devizne račune bez komplikovanih formalnosti • Izdaje pod zakup sefove za čuvanje dragocenosti i vrednosti u Kolarčevoj ulici br. 5
Otkupljuje i prodaje strana sredstva plaćanja za privatna i službena putovanja u inostranstvo

Jedinstveni uslovi kreditiranja za:

Stanove • Izgradnju porodičnih i stambenih zgrada • Vikend kuća • Automobila • Lični kredit do 10.000 dinarskih sredstava

Štedite kod beogradske udružene banke • garantujemo tajnost sigurnost • poslovnost

Beogradska udružena banka

All usual types of banking services transacted • Safe-Keeping of valuables at No. 5, Kolarčeva Street • Foreign-Currency Dealing|Foreign Exchange and Notes

Complete domestic and foreign banking facilities